

WINNING IRAQ



نكسب العراق

Amer Hanna

A Handbook For All

LANGUAGE AS A VITAL FACTOR

Those who are interested in learning Iraqi dialect have to take into consideration that this particular dialect is among the richest ones in the world. Its local words can be traced back to the ancient Mesopotamian periods, almost eight millenniums ago.

The previous joke was one simple example.



Below is one simple example that may explain to those who think that all the Arabic speakers share one simple and clear Arabic language. Such perception is nothing but a joke similar to the one below (Telian) which is meant to make our troops aware of the huge linguistic differences between the Arabic speakers, and also to give a better outlook to those who intend to hire proper translators and interpreters.

In the Iraqi slang the word **Teli** means one small **Lamb** (Yeanling) derived from the Chaldean Babylonian word **Telia** (plural **Telian**) which means “teenager.” **Telian** has a completely different meaning in the Egyptian slang, which means “Italians.”

A British patrol accompanied with an Egyptian interpreter went on a raid to a small subspecies village between Nasiriyah and Basra in southern Iraq. They stop in front of a small house made of bricks and mud. The officer in charge noticed dry blood covering a big spot of that house's front yard.

The Officer: Bloody hell, what on earth is that?

The company in one voice: Blood.

The Officer: Bloody hell! Let Mohammed the interpreter question the owner of the house.

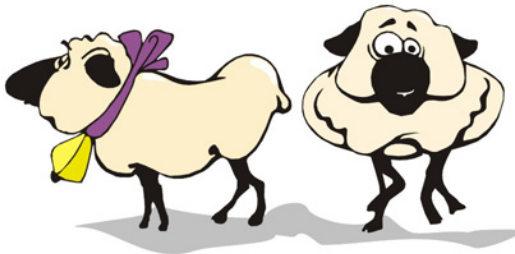
Mohammed (In Arabic with an Egyptian dialect): Eh el-Dam da (what is all this blood about?)

The Iraqi villager: Shinhee ... (What?)

Mohammed (In pure Arabic with an Egyptian accent): Ma haza al-dam ... (what is all this blood about?)

The Iraqi villager: Edna Nither ... Dhibahana ethnen Telian (It is a sacrifice ... we butchered two little lambs).

Mohammed: Sir, they have just beheaded two Italians!



II- IRAQI SLANG

This section comprises of seven parts featuring words and phrases that are most commonly used by Iraqis.

- 1- Greetings & More!
- 2- Patrolling and on-the-Road slangs
- 3- Parts of the city and village
- 4- Time, Directions, Numerals & Weather
 - a- Time
 - b- Directions
 - c- Numerals
 - d- Weather
- 5- Professions
- 6- Illustrated Body & Face parts
- 7- Illustrated Average Iraqi House





Welcome To Common Iraqi Language

s= Singular, p= Plural, m= Male, f=Female, a=Answer
H= (ح), S= (ص), Dh= (ض), A'a & E'a= (ع & ء), Gh= (غ)

Some of the local words (Iraqi slang) could make a difference between life and death of our troops and visitors in Iraq. Not to mention, using these words, phrases, questions and answers would definitely open the right channels with locals and help in winning the hearts and minds of Iraqis. Among these, most common are:

1- Greetings & More!

Greetings {Peace be with you}	Assalam A'laikum
Greetings {And Peace be with you} reply	w A'laikum Assalam
Hi Brother (with close and known people)	Mar <u>h</u> aba Akhi
The word (Marhaba = Hi) alone can be used with either one person or a group of people.	
How are you doing? {God helps}	Allah Yesa'dak(s) or Yesa'edkum (p)
How are you doing?	Shlownak (m) Shlownech (f)
I'm OK (or) Thank God (Reply)	Zean (or) al- <u>H</u> amed Lilaah
How are you doing?	Allah Bil-Khair {God is good}
Used only with whoever comes in and sits	
The reply is (Allah Bil-Khair).	
Good Morning	<u>S</u> abah Elkhair
(Reply) <u>S</u> abah El-Noor	
Good Evening	Masa Elkhair
(Reply) Masa El-Noor	
Good Night	Tau <u>s</u> bah ala Khair
Reply (Tau <u>s</u> bah ala Khair)	
Welcome	Ahlan or Ahlan wa Sahlan
Good Bye	M'a asslama or FiMallah
(reply)	M'a asslama or FiMallah
How are you feeling now?	Shlown <u>S</u> eret/Shlown <u>S</u> ehtek
Much better	A <u>h</u> san or Wallah A <u>h</u> san

I'm OK / I feel Great	Ani Zain or Kulesh zain
I'm not feeling good	Mu-Zain
Never mind / Don't worry	Latdear bal
God Willing	Inshaalla (In Shaa Allah)
Thanks / Don't Mention It (Reply)	Shukran / il-A'fou
Welcome (host says)	Ahlan w Sahlan or Ahlan w
Marhaban	
Welcome (guest says)	Ahlan Bikum or Marhaban
Bikum	
Take Care	Dear Balk a'la Nafsak
Please	Min Fadhlak (or) Riga'an
Excuse me	Min Rukhustak
Come in	Etfadhal
	(Etfadhal also used as: After you)
Dad	Yabah / Baba
Father / My Father	Ab / Abuyeh
Mother / My Mother	Umm / Ummi
Uncle / My Uncle (Father's brother)	A'm / A'mmi
Uncle / My Uncle (Mother's brother)	Khal / Khali
Good or Nice	Khush / Zain
Not good or not nice	Mu Khush / Mu Zain
Pleased to meet you	Etsharafna
Have a nice trip	Bil-Salama Bisalama
Enjoy it (with food or drink)	Bil-A'fya or Hanean
Reply (You too or Thanks)	Allah Y'afeek or Shukran
Really! (Interjection)	Sudug Chedheb
The interjection phrase: (Sudug Chedheb) also used when something Unexpected happens	
How is everything with you?	Shaku Maku
Food	Akkel / Ta'am
Bread (Iraqi)	Sammun / Samouna (s)
Iraqi plain Bread	Khubuz / Khubza (s)
Tea	Chie
Coffee	Gahwa
Water	Maie
Milk	Halib
Yogurt	Liban



Juice
 Meat
 Lamb
 Fish
 Ham
 Dates
 Sandwich
 Breakfast
 Lunch
 Dinner
 Eat (command)
 Drink (command)
 Liquor (National Iraqi Liquor)
 Beer
 Wine
 Wine, Beer, & Liquor (in general)



Sharbat / A'seer
 Laham
 Kharouf / Tili
 Simatch
 Laham Khinzeer
 Tamour
 Laffah
 Riyoug / Foutoor
 Ghadah
 A'sha
 Oukul
 Ishrab
 A'raq (A'raq)
 Beera
 Nabeedh / Khamrah
 Khamur

Words used with individuals out of respect

My Brother	Akhi or Akhouya
My Sister	Ukhti
My Crown	Taj Rasi
My most honorable	Aghati
My Heart	Galbi
My Eye or My Eyes	E'ni or E'youni
My beloved (with a close male)	<u>H</u> abibi
My beloved (with a little female)	<u>H</u> abibti

2- Patrolling and on-the-Road slangs

What?	Shinou
How?	Shloun
Who?	Minou
Where?	Wen
When?	Yamtah
What Happened?	Shakou also ish- <u>S</u> ar
What is the matter?	Shinou el-Qad <u>h</u> ayah
What do you want?	Shitread
What can we do for you?	eShingder enssaweelak

What do you want us to do?
Tell me what you saw?
Tell me what you heard?
What information do you have?

Speak up
Speak the truth
Don't lie
If you lie, we will know
Where did you get this from?
Is everything OK?
(reply)
Be careful or Watch out
I swear to God
Permit / Break-time
Permission
Precinct / Police Stations
Post office
Sorry
Stop
Telegram
Telephones
Give Me
I don't speak Arabic
It does not matter
I do not want
I do not have
I don't know
Important / Very
Again
Yes
No
What is your name?
How old are you?
Your address
Your job
Do you have a weapon on you?

Shtread ensawi
Goulli Ishefit
Goulli shesma'it
Shinou Ma'loumatak
Ish-two'rouf

Goul / Eḥchi
Eḥchi el-Soudug
LaTekdheb
Edha tekdheb raḥ nou'ruf
Emineenlak Hay or Hadha
Kulshee Tamam
Kulshee Tamam
Dear Balak
Walla
Ijazah
Rukḥṣa
Markaz Shurṭa
Bareed
el-A'fou / Aasif

Ohgaf
Barqiyeh
Talifone
Enteeni

Ma Aḥchi Arabi
May-him / Mu Muhim
Maareed
Mae'ndi
Ma A'arouf
Muhim / Kulish Muhim
Marrah Lukh
Na'am / Balee

La
Shismak (m)/ Shismech (f)
Umrak / Umrech?
E'nwank (m)/ Enwanej (f)
Wadḥeftak / Shughlak
E'ndak eSlaaḥ or Shayel eSlaaḥ



What do you have in the trunk?
Come here

Go over there

Get out of here / Go away

Hurry up

Hurry up / Quickly

Wait here

Slowly

What is this?

Where is your Dad?

Who is the owner of the house?

Inside

He is not here

When will he be back?

I don't know

What is the time?

Do you speak English

I don't speak English

I want /need an ambulance

I need an ambulance

For the love of God!

Is there anybody in the house?

No one is here / (No one is inside)

Hungry

Thirsty

In front of me

Behind me

When will we be there

How much (cost)

How much did you buy this for?

How much did you sell it for?

What is the price?

Where did you hide/put it?



Shaku bil-Sandouk

Ta'al ehna (m)

(Or) Ta'ali ehna (f)

Rouh ehna (m)

(or) Rouhi ehna (f)

Emshe minna (Also)

Wakhier/Wakhri minna (m&f)

Yellah

Esta'gil or Bisura'a

Intudhor ehna

A'la kefak

Shinou Hadha (Hatha)

Wen Abouk

Minou Abu Elbit

Jawa

Mu-ehna

Yamta Yerja'

Ma A'arouf

Sa'a Beash?

Tehchi Engelizei

Ma A'arouf Engizi

Areed Es'af

Ahtaj Es'af

il-Khater Alla

Akou Ahad bil Beat

Makou Ahad (Jawwa)

Joua'an

A'tshan

Geddami

Waraayah

B'ad eshgad Nosal

Ibbesh

Ibbesh eshtretha

Ibbesh Be'itha

Eshgad Se'rha or ilSe'er

Wen dhamha

(also) Wen emkhaliha

Mine
 It is not mine
 Behind you / Behind me
 Pistol / Handgun
 Shotgun
 Machinegun
 Bullet
 Bomb
 Grenade
 Cannon
 Artillery
 Rocket
 Jetfighter/ Aircraft
 Airport
 Together
 Over There
 There is no one
 Ticket
 Now / Yet
 Some other time
 All of us
 Friend
 Enemy
 Gift
 Money



Mali / Malti
 Mu Mali / Mu Malti
 Warak / Warayah
 Musadas
 Bunduqiyeh
 Rashasha
 Talqa / Rişasa
 Qumbula / Qunbula
 Qumbula Yadaweyeh
 Madfa'
 Madfa'eyeh
 Şaroukh
 Tayyara
 Maţaar
 Sewa / Seweyeh
 Ehnak
 Maku Aħad
 Biṭaqa
 Hassa / Le-Hassa
 Ghear Marrah
 Kulna
 Sadeeq / Sahib
 A'dou
 Hadeyeh
 Flous

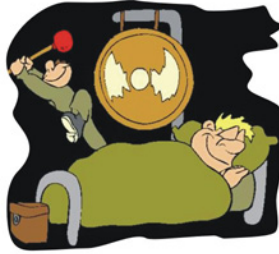


3- Parts of the city and village

City
 Neighborhood / Area
 Street / Alley
 Road
 Sidewalk (Pavement)
 Central safe lane
 Square / Traffic circle
 Park
 Parking

Madina
 Mahala / Mantaqa
 Şhari' or Taraf/ Darbuna
 Tareeq
 Raşif
 Jazrah Wasatiyah
 Saħa / Filka
 Muntazah / Hadiqa A'amma
 Mawqef Sayyarat

Church
 Mosque / Praying place for Shei'is
 Building
 Building of many stories
 Palace
 School
 College
 University
 Shelter
 Hospital
 Clinic
 Pharmacy
 Museum
 Cinema
 Theater (Performing Arts only)
 Night Club
 Bank
 Post office
 Stadium
 Zoo
 Turning zone
 Official bureau or office
 Bridge
 River
 Shop
 Photography Shop
 Print Shop
 Newspaper / Magazine
 Bookshop / Library
 Café
 Restaurant
 Hotel
 Bakery
 Room
 Apartment
 Home / House



Kanisah
 Jami'/ Husayneyah
 Binayah
 E'imarah
 Qa^user
 Madrasa
 Kuleyah
 Jami'a
 Maljaa
 Mustashfa
 I'ada
Saydaleya
 Mathaf
 Cinama
 Masrah
 Malha
 Ma<sup>sref / Bunk
 Bareed / el-Barid
 Mal'ab
Hadiqat Haywanat
 Lufa
 Daaira Hukumeyah
 Jiser
 Nahar / Sha^t
 Ma^hal / Dukkan
 Mu<sup>sawer / Ma^hal Ta^sweer
 Ma^tba'a
 Jarida / Majallah
 Maktaba / Maktaba A'amah
 Gahwa / Casino
Mat'am
 Findeq
 Makhbaz / Ferren
 Ghurfa
 Shuqqa
 Bit / Dar / Manzel</sup></sup>



Window
 Balcony
 Bench or Terrace
 Rooftop or housetop
 Basement
 Bedroom
 Guestroom
 Dining Room
 Living Room
 Kitchen
 Bathroom
 Toilet
 Washing Sink
 Stairs also Ladder
 First Floor
 Sewerage
 Pole
 Shrine
 Hut
 Guesthouse (Villages / suburbs)
 In the farm
 Kiln / Oven
 Date-Palm tree
 Pool
 Tree
 Irrigation ditch
 Canal
 Livestock or domestic animals
 Mountain(s)
 Hill(s)
 Valley

Shubbak
 Balkon
Tarma
Sateh
 Sirdab
 Ghurfat Noum
 Ghurfat Khuttar
 Ghurfat Ta'am
 Hall/ Diwaneyeh
 Maṭbakh
Hammam
 Murḥadh
 Maghsala
 Daraj
Tabeq Ardhi
 Majari
 A'moud
 Marqed / Emam
 Kukh / Serefa
 Mudhif
 Bil-Zari'
 Tannur
 Nakhla
 Houdh
 Shajara
 Sageeah
 Qanat
Halla
 Jabal / Jiball
 Tell / Tellal
 Wadi

4- Time, Directions, Numerals & Weather

Second
 Minute

Thaniyeh
 Daqqa



Morning
Noon
Afternoon
Sunset time
Evening
Daylight / Day
Night
Midnight
Week
Saturday
Sunday
Monday
Tuesday
Wednesday
Thursday
Friday
Month
January
February
March
April
May
June
July
August
September
October
November
December
Spring
Summer
Fall/ Autumn
Winter
Year
Leap year
Yesterday



Subuh
Dhuhur
A'sur
Maghrib
Messa
Nahaar / Yum
Lel
Nus el-Lil
Esbou'
Sabit
Ahad
Ethnen
Thelatha
Arbi'a
Khamis
Jum'a
Shahar
Kanoon el-Thani
Shubat
Adhar
Nisan
Ayar/ Maayes
Huzayran
Tammuz
Ab
Elul
Tishreen Awal
Tishreen Thani
Kanoon Awal
Rabi'
Sef
Kharif
Shittah
Sanah
Sanah Kabisah
il-Barha



Tomorrow
Always

Bacher
Diaman / Kul-waqit

Directions

East
West
North
South
Right
Left
Forward
Backward
Up
Down (also inside)

Sharq
Gharb
Shimal
Janoub
Yemna
Yesra
Li-Geddami
Li-Wara
Foug
Jawwa

Numerals

Zero
One
Two
Three
Four
Five
Six
Seven
Eight
Nine
Ten
Twenty
Thirty
Forty
Fifty
Sixty
Seventy
Eighty
Ninety
Hundred

Sifir
Wahid
Ethnen
Etlatha
Arba'a
Khamsah
Sittah
Sab'a
Ethmanyeh
Tis'a
A'shrah
Ishreen
Tlatheen
Arba'een
Khamseen
Sitteen
Sab'een
Ethmaneen
Tis'een
Meyyeh



Thousand
Million

Alif
Millyoun

Weather

Once
Twice
Hot
Cold
Cloudy
Clear
Warm
Rainy or showery / Rain
Humid / Muggy
Windy
Storm / Stormy
Dark / Darkness
Dusty / Sandstorm
Nice Weather
Not nice Weather

Fad-marrah
Mar-ten
Harrah
Bardah
Em-Maghaymah
Safyeh
Dafyeh
Da-tumtur / Muttar
Wakhmah
Hawa A'li
A'sefa
Dhalma / Em-Dhalma
Tuz / A'jaj / Em-Tarba
Kush Jaw / Tayba
Mu-Khoush Jaw / Mu Tayba

5- Professions

Worker / Laborer
Military / Civilian
Seller
Clerk
Farmer/ Peasant
Artist
Technician
Barber
Painter
Guard
Soldier
Writer
Tailor

A'amel
A'skari / Madani
Bayya'
Emam Jami'
Fallah
Fannan/Rassam
Fanni
Hallaq
Sabbagh
Hares
Jundi
Katib
Khayat

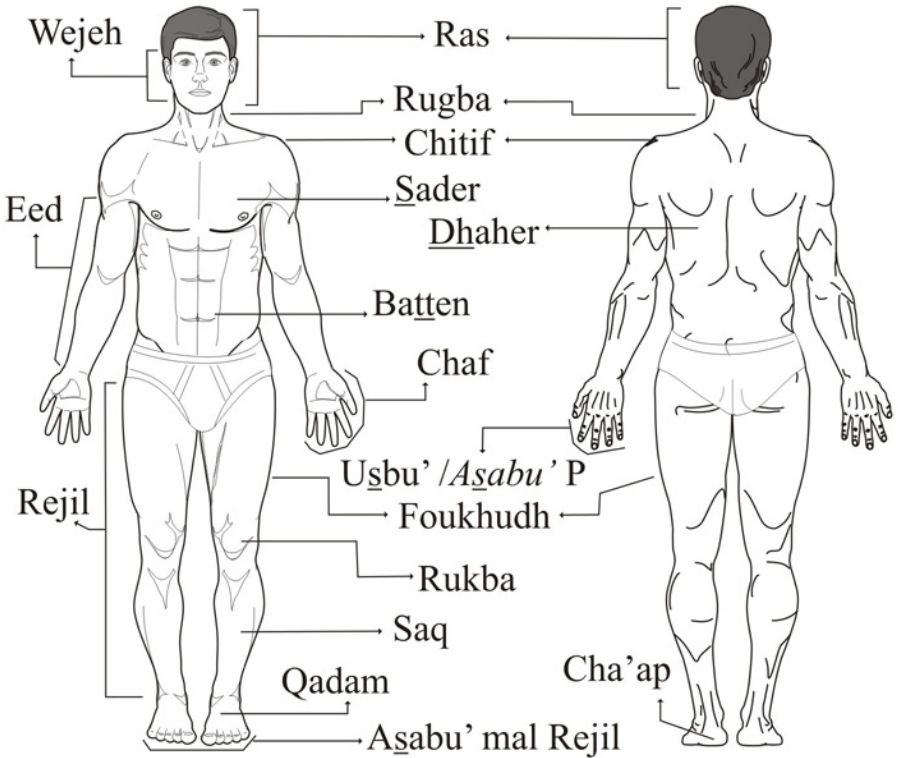
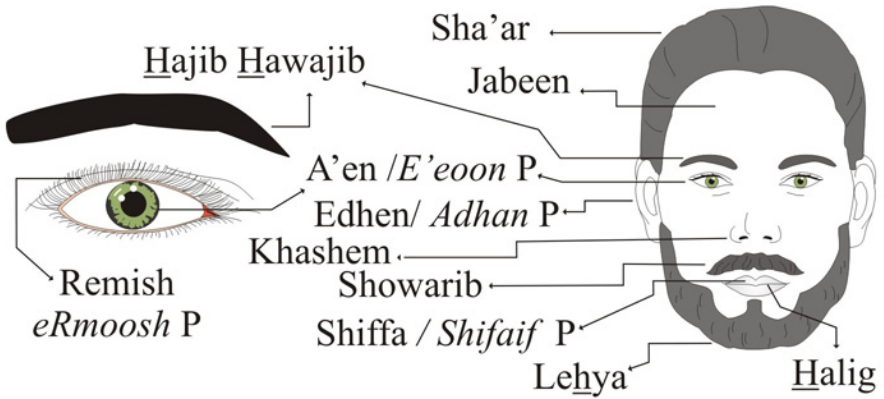


Teacher
Employee
Musician
Attorney/ Lawyer
Engineer
Pilot / Airplane
Driver/ Car
Translator / Interpreter
Carpenter
Judge
Priest
Reverend / Clerk
Nurse
Doctor
Pharmacist
Jeweler/ Goldsmith
Policeman
Journalist
Cook/ Chef
Boatman/ Boat
Garbage Man
Janitor

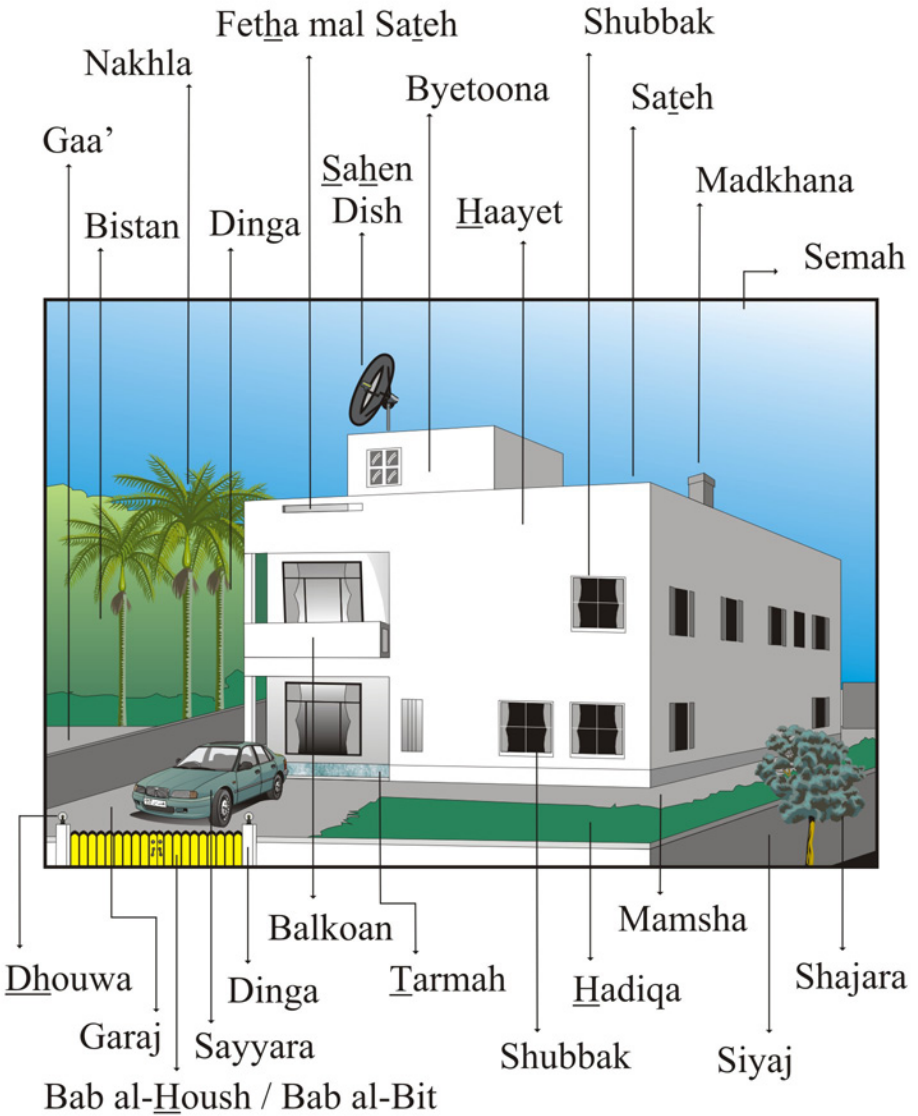
Mu'lim
Muadhaf
Mouciqi
Muhami
Muhandes
Tayyar/ Tayyarah
Saayeq / Sayyarah
Mutarjim
Najar
Qadhi
Qass
Rajul Deen
Mumaridha
Tabib
Saydalani (m) / Saydalaniyeh (f)
Sayeq
Shurti
Suhafi
Tabakh
Ballam/Balam
Zabbal
Munadhef



6- Illustrated Body & Face Parts



7- Illustrated Average Iraqi House





AMER HANNA

In words

**Visual Artist & Scholar in ancient Mesopotamia
“Art & History”**

Vice President of the Iraqi Artists Association / US & Canada
Senior Director, MESOPOTAMIA Art, History, & Beyond

- Over 20 years of experience in Visual Arts, Iraqi Media
Iraqi History and Cultures
- Recipient of numerous honors, awards, and certificates of
appreciation (International & Local)
- Former Consultant and Adviser for many Museums, Cultural
& Educational Centers, Media Agencies, along with Art,
History, Cultural, & Faith-based Projects and Public Sites
- Teaching Visual Art, History of Art, Ancient Mesopotamian
Writing Systems as well as Chaldean / Syriac & Arabic for
beginners and non-Iraqis
- Publisher and Editor of many Tri-Lingual magazines.
- Author of five (5) historic books, one encyclopedic art book,
one historic novel, two (2) art criticism books, three (3) novels,
one illustrated dictionary, and one linguistic book (in English,
Chaldean & Arabic). **www.amerfatuhiart.com**